



MONATA GAZETO DE E-HANDIKAPULOJ

# INFORMILO 7-8

JULIO - AŬGUSTO 2014

Kol.351-2/30

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

**Enhavo:** E-tago, Bona Espero, IFEF Italio, Biblioteko Bachrich,  
UK Lillo venontjare, Ekspozicio en Svitavy, Diversaĵoj,  
Por libertempa legado: Letero, Giganta akvario, Sidante, Tilio, Citatoj.  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## La tradicia E-tago en Pardubice

La 18-an Esperanto-tagon en Pardubice partoprenis 60 gesamideanoj el 20



lokoj de nia lando. Ĝi okazis la 14-an de junio 2014 en Integra Centro KOSATEC. (Integra = Rekapabliga) La partoprenantoj kun intereso aŭskultis 25-personan ĥoron "Návrat" (traduk. Reveno), kiu sukcese kantis kvarvoĉe ok kantojn el kelkaj ĝenroj.

Preskaŭ la tuta programo realiĝis nekutime en la ĉeĥa lingvo, ĉar ni invitis sufiĉe da

neesperantistoj, por ke ili ekkonu ion pri Esperanto, kiel ĝi sonas kaj kiel oni povas utiligi ĝin en la mondo.

S-ano Petr Chrdle projekciis pri la plej interesaj travivaĵoj el siaj vojaĝoj tra Universalaj Kongresoj de Esperanto. Li elektis por ni fotojn preskaŭ el ĉiuj kontinentoj, do ni per Esperanto "traflugis la mondon".

Zdenka Novotná surprizis la ĉeestantojn per ĉarma prezento de sia hundineto kaj ni ĉiuj ne povis kredi, ke tiu ĉi besteto plenumas ordonojn nur en Esperanto, ĝi povas alporti aŭ ordigi ludilojn, eĉ scipovas kalkuli. (Ekzemple tri oble du estas – la hundeto ses foje bojis).



La direktorino de la Integra centro Kosatec

gvidis nin tra la tuta areo kaj konatigis nin kun ĝiaj agado kaj problemoj. En tiu ĉi konstruaĵo troviĝas laborejoj, kie la handikapuloj lernas produkti diversajn aĵojn, ekzemple ceramikajn aŭ lernas diversajn metiojn, kiel esti ligna-

ĵisto, ripari vestaĵon, kuiraj kaj zorgi pri mastrumo k.s. Pri la handikapitaj homoj ankaŭ zorgas masaĝisto, mem handikapulo.

Post la tagmanĝo ni estis informitaj pri interesaĵoj el la vivo de la ĉeĥa verkisto Karel Čapek kaj pri problemoj pri la traduko de la libro "Maskerado ĉirkaŭ la morto". Se ne estus Esperanto, la ĉeĥaj homoj neniam povus scii



pri la historieto, kiel Tivadar Soros superruzis la Gestapon. Ankaŭ la nova broŝuro pri la vivo kaj verko de la unua ĉeĥa esperantisto František Vladimír Lorenc estas tre interesa.

Kvido Janík rakontis pri sia vojaĝo tra Vjetnamio kaj Kamboĝo. Ankaŭ en tiuj ĉi por ni malproksimaj landoj troviĝas esperantistoj.

Sed proksimiĝis la tempo de la lasta programero, kiam la reprezentantoj de la E-klubo volis rakonti, kiaj novaĵoj okazis en iliaj kluboj. Ĝi devis esti mallongigita, ĉar la posedanto de Kosatec volis jam ordigi kaj fermi la salonon. Do, la akordionisto adiaŭis la partoprenantojn per kelkaj konataj kantoj sur la benketo antaŭ la salono, ke ili povu gaje ekpaŝi al sia hejmo.

Lenka Angelová

## 40 jaroj de Bona Espero

Kelkaj aktivuloj ĉe Itala E-Federacio nun okupiĝas pri la reakiro de malnovaj tekstoj de la Esperantaj elsendoj de Radio Romo. La suba "agrabla surprizo" aperis en la retlisto de italaj esperantistoj

[esperantisti-italiani@yahoogroups.com](mailto:esperantisti-italiani@yahoogroups.com) Radio Roma, Esperanto-elsendo, 30.03.1975 – Leterkesto.

Multaj esperantistoj konas, almenaŭ laŭnome, la italan familion Grattapaglia; pli ĝuste, la internacian familion Grattapaglia, ĉar la famili-patro (Giuseppe) estas italo, dum la patrino (Ursula Sandkühler, el Berlino) estas germanino, kaj ili, kune kun la filoj, sentas sin civitanoj de la mondo.

Antaŭ kelkaj monatoj, la familio Grattapaglia abrupte forlasis la elitan vivon, kiun ili ĝuis en Torino, kaj translokiĝis al Brazilo, kie, en la regiono nomata "Alto Paraíso" en la ŝtato Goiás, ili prizorgas farmon-lernejon kun la E-nomo "Bona Espero".



Multaj, eksciinte tion, restis mirŝokitaj, ĉar la socia pozicio de la familio Grattapaglia en Torino estis enviinda. Precipe dinamisma estis la agado de la famili-patrino Ursula, kiu estis komisiita pri publikaj rilatoj de la estroj de la aŭtomobil-fabriko FIAT. Ŝi konas plurajn lingvojn, kaj prizorgis altnivelajn kontaktojn. Certe, tute alia situacio ol vivi en fora lando, en preskaŭ senhoma regiono, melkante bovinojn kaj bredante ĉevalojn!

Sed la vojoj de la spirito estas senfinaj kaj elekstere oni ne povas plene kompreni la ĝojon de homo, kiu trovis sian ĝustan situon en la socio, kaj estas feliĉa, ĉar ĝi povas fine realigi sian memon kaj plenumi siajn revojn. Tiu feliĉo klare aperas el la leteroj, kiujn geGrattapaglia sendas de tempo al tempo. En Brazilo kaj pli precize en la Esperanto-bieno "Bona Espero", ja, ili trovis novan vivmanieron, kiu baziĝas sur reciprokaj respekto kaj helpo.

Ni citas la plej ĵusan leteron, kiu alvenis al Radio Roma el Bona Espero:

*"Okaze de la semajno de internacia amikeco ni sendas al vi korajn pensojn el malproksima centra altebenaĵo de Braziljo. Ni regule kaptas ĉi tie la itallingvan elsendon «Italia 24 ore», sed bedaŭrinde la dimanĉa rendezuo kun viaj Esperanto-elsendoj ne funkcias! Sendube tio dependas de la potenco de via elsendilo kaj de la malproksimeco de nia regiono.*

*Eble niaflanke la situacio pliboniĝos, kiam sur la pinton de apuda monto, kiu signas la limon de «Bona Espero», oni instalos grandan antenon por plibonigi la radiajn kaj televidajn ricevojn en tiu ĉi regiono. Ni ja situas je 250 kilometroj norde de Brazilo, ekzakte sur la 14-a paralelo, sude de ekvatoro.*



*Ni tre ĝojis, kiam oni elektis nian monton por instali tiun antenon. Speciala aviadilo alteriĝis ĉe ni antaŭ nelonge (en «Bona Espero» ekzistas flug-kampo 1 200 metrojn longa) kaj teknikistoj de radiotelevida in-*

*stanco brazila konstatis, ke ĉi tie ekzistas favoraj kondiĉoj por tiu instalaĵo.*

*Do – finiĝas la letero – ĝis baldaŭa... reaŭdo, kaj akceptu plej varmajn salutojn de ĉiuj bonesperanoj".*

La geedzoj Ursula kaj Giuseppe Grattapaglia ricevis la medalon de Toleremo de la Fondumo Zamenhof – vidu artikolon ĉe la retejo de El Popola

Ĉinio: [http://www.espero.com.cn/2013-12/26/content\\_31009885.htm](http://www.espero.com.cn/2013-12/26/content_31009885.htm)

-Indas legi mallongan resumon pri Bona Espero ĉe:

[https://eo.wikipedia.org/wiki/Bona\\_Espero](https://eo.wikipedia.org/wiki/Bona_Espero)

## La 66-a Internacia Fervojojista Esperanto-Kongreso Italio 17 - 24 de majo 2014

La E-fervojistoj kongresis en Italio jam la sesan fojon. Ĉi-foje la evento okazis en San Benedetto del Tronto, kiu situas ĉe la Adriatika marbordo proksimume 300 kilometrojn sude de Bolonjo. Ĝi estas precipe turisma urbo ornamita per palmoj. Ili beligas la urbon laŭlonge de la strandoj. La pasantoj ĝuas ilian agrablan ombron ankaŭ en promenejoj kaj stratoj. Ĉe la havena moleo impresas reliefe skulptitaj kaj pentritaj ŝtonblokoj, kie multaj vizitantoj ŝatas promeni kaj admiri tiujn nekutimajn artaĵojn.

La kongreson partoprenis 135 esperantistoj el 19 landoj. La plej malproksimaj venis el Ĉinio, Israelo kaj Kubo.



La ĉina delegacio venis ĉefe por inviti la partoprenantojn al la venontjara fervojojista kongreso okazonta en la urbo Kunming de Ĉinio. Estis prezentata mallonga filmo por montri al ni la medion, en kiu oni kongresos.

La kongreso okazis en la kvar-stela hotelo Calabresi, kie ni estis varme akceptitaj kaj bone nutrataj per bongustaj manĝaĵoj. La hotelo estas bone lokita apud la urbocentro kaj tute proksime al la plaĝo, kiu longas je kvar kilometroj. En la kunvensalono de la urbodomo estis instalita ekspozicio de miniatura regiona fervojlinio kun funkciaj trajnetoj. Vid-al-vidaj paneloj informis pri la okazanta kongreso kaj pri Esperanto. La balustradon de la hotelo ornamis granda rubando anoncanta la kongreson kaj apude estis fiksita verda E-flago videbla de malproksime. Do multaj preterpasantoj eksciis pri la ekzisto de Esperanto. Grandan intereson pri la evento montris ĵurnalistoj. Okazis pluraj intervjuoj kaj aperis multaj artikoloj en

lokaj ĵurnaloj, elsendoj en radio kaj en televido.

Dum la solena inaŭguro bonvenigis nin la prezidanto de LKK Vito Tornilo, la honora prezidanto de IFEF Romano Bolognesi, la vicprezidanto de itala E-Federacio Renato Corsetti, la posedanto de la hotelo Fausto Calabresi, la skabeno de la urbodomo kaj la lokaj fervojistoj. Nome de UEA salutis kaj bondeziris sukcesan kongreslaboron Barbara Pietrzak. Salutvortojn aldonis ankaŭ Lina Gabrielli, konata itala poetino. Sekvis salutoj de reprezentantoj de la landaj asocioj. LKK-anoj ricevis donacojn de kelkaj salutantoj. Jindřich Tomášek, la ĉefdelegito de IFEF legis alvenintajn salutmesaĝojn. La prezidantino de IFEF Rodica Todor honorigis meritplenajn personojn per diplomo kaj post sia festparolado ŝi malfermis la kongreson. Sekvis komuna fotiĝado antaŭ la hotelo.

Dum la kongresa semajno okazis pluraj labor- kaj komitatkunsidoj, preferovaj fakprelegoj. Kunvenis ankaŭ la terminara komisiono por decidi pri kelkaj fervojaj terminoj. Rodica Todor proponis ŝanĝojn kaj reorganizadon de la strukturo en IFEF kaj iniciatis grupan laboron laŭ la modelo de UEA. Oni informis pri movadaj aferoj kaj novaĵoj el la fervoja mondo. Interesis novaĵo el Japanio pri refunkciigita Sanriku-fervojo nur kvin tagojn post la terremo kaj cunamo en la jaro 2011. Krome estis proponita ILEI baza kurso de Esperanto.



La partoprenantoj ĝuis ĉiutage vesperajn kulturajn programerojn. Kantis por ni Grazia Barboni, Manuel Rovere regalis nin per romantikaj kantoj kaj de la Trio “Malamuzika” ni aŭskultis napolajn melodiojn. Tre agrabla estis vespero ekstere en la apuda parko, kie ni aŭskultis belajn italajn melodiojn el sesdekaj kaj sepdekaj jaroj kaj samtempe ni ĝuis dancprezenton. Ne mankis folkloro prezento kaj posta dancado sub stelplena ĉielo. Surprize nia ĉina samideano kantis itale “O Sole Mio”.

Dum la ekskursoj estis eble viziti Marmuzeon. Kun loka ĉiĉeronino ni promenis tra la urbo aŭskultante klarigojn pri ĉiuj modernaj kaj novstilaj skulptaĵoj. Tre enhavoriĉaj estis la kongresaj kaj postkongresaj ekskursoj! Ni vizitis la urbon Ascoli Piceno, kie ni estis akceptitaj en la urbodoma kunvenejo. En Loreto ĉarmis la Sankta Domo, en Recanati la palaco Leopardi de la 18-a jarcento, en Castefidardo ni admiris kolekton da akordio-  
noj kaj viglan akordioniston, kiu regalis nin per gajaj muzikaĵoj. En Ancona ni renkontis s-ron Aldo Grassini, kiu en ĉi loko iniciatis taktilan tuŝmuzeon “Omero”. Oni povas tuŝi ĉiujn objektojn. La muzeo estas konceptita ĉefe por blinduloj. La urbo Ripatransone ĝueblas per sia historia centro kaj famas pro la plej mallarĝa strateto en Italio. En la vilaĝo Offida ĉirkaŭata de vinberejoj ni gustumis tieajn vinojn, kiujn ni povis poste aĉeti. En la urbo ĝis nun estas praktikata la tradicia puntoarto.

La postkongresaj ekskursoj gvidis nin unue al Frasassi-kavernoj. Admirinda sceno atendis nin subtere. En la urbeto Civitella del Tronto troviĝas la dua plej granda defenda konstruaĵo en Eŭropo. Ni trapasadis tiun fortikaĵegon de unu ekstrema flanko al alia. Kaj la postkongresan ekskurson ni finis en la urbo Fermo.



La italaj esperantistoj preparis enhavoriĉan kongreson en agrabla ĉemara loko. Laŭdinda estas la belaspekta ilustrita kongresbroŝuro kun bonvenigaj paroladoj de diversaj personoj kaj informoj pri ĉiuj okazaĵoj, pri vizitotaj lokoj dum la ekskursoj. Krome estis eldonitaj tre belaj bildkartoj kaj glumarkoj respegulantaj trafan fervojan simbolon. Ni povis ĝui senpagan tutsemajnan busveturadon tra la tuta urbo. Funkciis ankaŭ libroservo provizita de Petro Chrdle el Ĉeĥio. Ĝuante, ĝojante kaj distriĝante plene ni havis tre bonan impreson pri la ĉi-jara fervojista E-kongreso. Ĝi estos memorinda pro abundaj kaj tre bongustaj manĝoj en la hotela restoracio Calabresi.

Koran dankon meritas niaj italaj kolegoj kaj ĉiuj, kiuj kontribuis al la bona disvolviĝo de la evento kaj amplene zorgis pri la bonfarto de ĉiuj partoprenantoj!

Liba Gabalda

# Biblioteka Apogo Bachrich ekfunkcias

Dank' al malavara donaco de la gefiloj de Johano kaj Maria Bachrich, UEA povis denove starigi fondaĵon por subteni la pliriĉigon de la kolektoj de Esperanto-bibliotekoj. Ekde 1997 funkciis Biblioteka Apogo Roma kaj Poul Thorsen, kies kapitalo elĉerpiĝis en 2011.

Lastatempe la gefiloj de ge-s-roj Bachrich donacis al UEA 20 000 USD (ĉ. 14 500 EUR) kiel kapitalon de la Biblioteka Apogo honore al la geedzoj Maria kaj Johano Bachrich. La estraro de UEA akceptis kun granda dankemo la donacon, kiu laŭ la interkonsento kun la gefiloj Bachrich ebligis subvenciojn dum dek jaroj.

[Johano \(Juan\) Bachrich](#) estis eminenta venezuela esperantisto, kiu naskiĝis en 1921 en Vieno kaj lernis Esperanton en 1938 en Zemun (Jugoslavio). Ekde 1948 li vivis en Venezuelo. Li estis longe la motoro de Venezuelana Esperanto-Asocio, kiun li reprezentis en la Komitato de UEA ekde 1978 ĝis sia forpaso en 2005. Li estis ankaŭ mecenato de la Movado, kontribuante i.a. al la realiĝo de la instruaj videoprojektoj [Mazi en Gondolando](#) kaj [Esperanto: Pasporto al la tuta mondo](#).

En 2000 li fariĝis Honora Membro de UEA. Lia edzino Maria, ankaŭ esperantistino, naskiĝis en 1936 kaj forpasis en 2011.

Biblioteka Apogo Bachrich disdonas subvenciojn unuafoje ĉi-jare. Ili estas celitaj al Esperanto-bibliotekoj, kiuj ne estas financataj de ŝtata, urba aŭ alia nemovada instanco. Diference de la iama Apogo Thorsen, kiu subvenciiis nur akiron de libroj, la subvencioj estas uzablaj ankaŭ por aliaj varoj aĉeteblaj ĉe la Libroservo de UEA.

Por peti subvencion, oni sendu priskribon pri la biblioteko kaj liston de dezirataj libroj aŭ aliaj varoj, ordigitaj laŭ prefero. La petoj atingu la Centran Oficejon de UEA ĝis la 30-a de aŭgusto papere (Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando) aŭ [retpoŝte](#).



## Lillo gastigos la 100-an Universalan kongreson en la jaro 2 0 1 5

La nordfranca urbo Lillo (Lille) gastigos la 100-an Universalan Kongreson de Esperanto en la jaro 2015 (25.7.-1.8.). La estraro de UEA decidis pri la loko de la jubilea UK en la lasta tago de sia kunveno, kiu okazis de la 22-a ĝis la 24-a de marto en la Centra Oficejo de UEA en Roterdamo. Inviton pri la okazigo de la 100-a UK en Lillo faris Unuiĝo Franca por Esperanto.



Lillo estas la ĉefurbo de la regiono, en kiu situas ankaŭ Bulonjo-ĉe-Maró. La urbo de la unua UK tamen ne havas la necesajn kondiĉojn por konsiderinde pli granda kaj ankaŭ laŭ sia programo alispeca evento ol tiu en 1905, dum la kongresejo Lille Grand Palais en la regiona ĉefurbo fariĝis populara ejo de plej diversaj grandaj kongresoj, foiroj kaj aliaj eventoj. Tamen, dum la 100-a UK okazos tuttaga ekskurso al la proksima Bulonjo-ĉe-Maró.

Universala Kongreso de Esperanto estas unu el la plej longedaŭraj kongresaj tradicioj en la mondo. Kvankam tiu tradicio komenciĝis en la numeron 100, ĉar dum la unua kaj dua mondmilitoj UK ne povis okazi. La 100-an datrevenon de la unua UK oni festis per la 90-a UK en la litova ĉefurbo Vilno.

## Memorejo Tor von Paris en Lillo



Nia asocio planas venontjare organizi busvojaĝon al la UK en la franca urbo Lillo, do jen la unuaj informoj – skribite en la ĉeĥa lingvo.

\*\*\*\*\*

Ve dnech 25. července až 1. srpna 2015 se bude v severofrancozském městě Lille konat jubilejní

## 100. světový kongres esperanta 2015 v Lille

Ve snaze vyhovět četným požadavkům členů AEH i dalších českých esperantistů, uspořádá AEH na kongres autokarový zájezd.

Předpokládaný odjezd autobusu je v pátek 24. července 2015 večer od vlakového nádraží v Pardubicích se zastávkami pro nástup v Poděbradech, v Praze a Plzni, případně dle dohody na jiném místě (odpočívadle) na dálnicích mezi Pardubicemi a Rozvadovem. Příjezd zpět plánujeme v neděli 2. srpna dopoledne.

Zatím UEA nezveřejnil žádné částky plateb účastníků. Pro informaci zájemců o účast na autobusovém zájezdu jsme se sami pokusili o jejich odhad na základě cen uplatněných v minulých letech. Jedná se o následující položky, se kterými musí zájemci počítat:

-- členský příspěvek UEA – v několika kategoriích je různá částka, my předpokládáme kategorii MJ(-T), t.j. 440,- Kč – viz <http://www.uea.org/aliĝoj/aliĝkotizoj2014.html>. Samozřejmě, kdo již je přímým členem UEA, bude platit o to méně.

-- kongresový poplatek pro členy UEA při platbě do 31.12.2014 135,- €, tj. při dnešním kurzu 28,06 Kč / € 3 788 Kč, invalidé s průkazem !!! mají asi třetinovou slevu pro rok 2014, viz

<http://www.uea.org/kongresoj/2014/-kotizoj.html>

-- cestovní pojištění si zajistí buď každý sám nebo je zajistíme na základě požadavku účastníka zájezdu u Pojišťovny ČSOB do 2,5 mil. Kč – 19,- Kč /osobu a den – na 9 dní 171 Kč

-- doprava – cena bude stanovena s ohledem na počet účastníků zájezdu a po upřesnění lokalit k návštěvě při výletech do okolí města Lille. V úvahu přichází Bolougne-sur-Mer, Arras, Amiens, belgická města Bruggy, Antverpy, Gent, Brusel a možná i Luxemburg - odhad 4200,- Kč/účastník

-- ubytování – uvažujeme opět využít nabídku noclehů od UEA, která však přichází poměrně pozdě, bude až v druhém bultenu. Pro nás vhodná nabídka společnosti Trivago pro hotely v Lille – dvoulůžkové pokoje, se pohybuje do 1000,- Kč za noc a osobu, celkem cca 7.000,- Kč.

**Odhad ceny zájezdu pro jednoho účastníka vychází kolem 15.000,- Kč, samozřejmě bez stravy a vstupů.**

Jak je shora uvedeno, platba kongresového poplatku v eurech musí být námi provedena do konce roku 2014 a nejpozději současně musí být uhrazen členský příspěvek UEA. Z toho důvodu **je zapotřebí uhradit na účet AEH 192150088/0300 do 25. října 2014 část této ceny.** Termín a výše doplatku bude stanoven po upřesnění ceny noclehů, případně jiných nákladů. Předběžně uvažujeme termín 25. května 2015.

Jako **zálohu** budeme tedy vybírat **5.000,- Kč**, což zahrnuje členský příspěvek UEA + kongresový poplatek a my příspěvky hromadně převedeme na účet ČES (platí pro členy ČES) (viz <http://www.uea.org/-alighoj/perantoj.html>). Nečlenové UEA si musí uhradit platby do UEA přímo. Přihláška do UEA se dá vyplnit on-line nebo ji zašleme přihlášeným účastníkům k vyplnění v některém dalším čísle Informila – viz <http://db.uea.org/ali&oj/ali&ilo.php>. Bližší informace o přímém členství UEA Vám podá dr.Petr Chrdle, Anglická 878, 252 29 Dobříchovice, [chrdle@kava-pech.cz](mailto:chrdle@kava-pech.cz).

Prosíme Vás o zaslání vyplněné přiložené přihlášky poštou nebo shodného textu e-mailem co nejdříve, max.. do 15. září 2014.

Josef Hron a Lenka Angelová

# Esperanto kaj kolektado SVITAVY la 25.-28.9.2014

## SABATE:

Inaŭguro de la nova tutjara ekspozicio kun la temo „Esperanto kaj kolektado“ (esperantistoj volontaj pruntedoni taŭgajn ekspoziciaĵojn bonvenas) kun akompana programo. Trarigardo de la tutŝtata regiona filatela ekspozicio en la Urba Muzeo kaj Galerio.

Sanktvenceslaa vingustumado surplace (kun zimbazona folkloro muziko)

Post la 17-a horo kaze de intereso okazigo de borso de esperantaĵoj.

Vespera programo laŭ interkonsento – filmprojekciado, kantado kun gitaro ktp.



## DIMANĈE ANTAŬTAGMEZE:

seminario lingva / komputila (laŭ antaŭa interkonsento kun interesatoj – okazos verŝajne en la ĉeĥa lingvo).

Por eksterlandanoj eblo ekskursi en interesa ĉirkaŭaĵo (renesanca urbo kaj kastelo Lito-myšl, urbo Polička k.a.). Ev. plilongigo de la restado en la urbo/regiono pritrakteblas.

Ebleco de favorpreza tranokto en Student-hejmo situanta en kvieta medio proksime al la ĉefplaco. Spacohavaj modernaj 2–3 litaj ĉambroj (kun propra duŝejo/nece-sejo), aŭ komuna por du ĉambroj. 250,- CZK/persono/nokto. Eblo pretigi matenmanĝon en kuirejeto. Eblas mendi por 1 aŭ 2 noktoj (26./27.9. kaj 27./28.9.). Konkretaj ĉambroj estos atribuataj laŭ dato de aliĝo kaj laŭ nombro de menditaj noktoj. transprenite el ĈEA

## Diversaĵoj:

Nia nova germana AEH-ano sendis la kotizon (abonon por Informilo) 15 eŭroj al la ĉeĥa Poŝta ŝparejo. En la ŝparejo ili transkalkulis pagon al nia

konto en ĉeĥaj kronoj +- 400 kronojn. Samtempe ili subtrahis 150 kronojn kiel sian pagon, tiel restis por nia asocio 250 Kč, tio estas netutaj 10 eŭroj. Vivu ŝparejo!

- - -

La nove eldonita LEGOLIBRETO IX enhavas 36 mallongajn rakontojn de la aŭtorino Jindřiška Drahotová. Ĝi kostas 50,- Kč. Skribu al ŝia adreso (Sadová 745/36 Mladá Boleslav 293 01) aŭ

[drahotovaesperanto@seznam.cz](mailto:drahotovaesperanto@seznam.cz)

## **POR LA LIBERTEMPA LEGADO :**

### **La letero por amikoj**

Mi trovis tekston, kiu tre plaĉis al mi, pro tio mi tradukis ĝin. Ĝi tute esprimas miajn nuntempajn sentojn. Mi bedaŭras, ke mi mem ne skribis ĝin.

Neniam mi ŝanĝus miajn bonegajn geamikojn, mian interesan (kvankam iam dolorigan) vivon, mian amatan familion por pli malmulte da grizaj haroj aŭ por pli bela figuro. Kiel mi maljuniĝis, mi iĝis al mi pli volonta kaj malpli kritika. Mi iĝis al mi mia propra amiko.

Mi ne volas riproĉi min pro tio, ke mi manĝis pli grandan deserton, ke mi ne ordigis mian liton, aŭ ke mi aĉetis tiun stultan plastan pigmeon, kiun mi ne bezonis, sed ĝi aspektas tiel bele en mia ĝardeno.

Mi vidis multajn miajn geamikojn forlasi tiun ĉi mondon tro frue antaŭ ol ili komprenus la grandan liberecon, kiu alvenas kun la aĝo. Neniun rilatas tio, se mi decidos legadi aŭ ludi sur komputilo ĝis la 4-a horo matene kaj dormi ĝis tagmezon. Ĉu ne? Mi dancos sola la belegajn melodiojn el la sesdekaj kaj sepdekaj jaroj kaj kiam mi volos plori super antaŭlonge perdita amo, mi trankvile ploros. Mi promenos sur plaĝo en mia malmoderna naĝkostumo kaj saltos en la ondojn spite de kompataj rigardoj de junaj homoj kun atletaj figuroj sur motoraj akvomaŝinoj. Ankaŭ ili estos foje maljunaj. Jes, mi estas iam forgesema. Kelkaj vivoj estas tute forgesitaj, tamen mi memoras gravajn aferojn. Certe, dum la jaroj estis mia koro rompita. Kiam vi perdas iun proksiman, aŭ kiam suferas via infano, aŭ kiam vian amatan hundon surveturas aŭtomobilo. Sed rompitaĵoj estas tio, kio donas al ni

forton, kompreniĝon kaj kompaton. La koro neniam rompita estas perfekta kaj sterila, sed neniam scios, kia ĝojo estas el ekzisto ne perfekta.

Mi ĝojas, ke mi vivas sufiĉe longe, ke miaj haroj griziĝis kaj miaj junaj ridetoj eterne engravuris profundajn sulkojn en mian vizaĝon. Multaj neni- am ridis kaj multaj mortis pli frue, ol iliaj haroj arĝentiĝis. Laŭgrade kiel la homo maljuniĝas, estas pli facile esti pozitiva. Jam ne interesas min, kion la ceteraj homoj pensas pri mi. Mi ne plu havas demandojn. Do, mia aĝo liberigis min. Mi ne vivos eterne, sed kiam mi ankoraŭ estas ĉi tie, mi ne perdos la tempon per plendado, kio povus esti aŭ fari zorgojn, kio estos. Kaj manĝi deserton mi povos ĉiutage, se mi havos apetiton....

El interreto tradukis Jarmila Rýznarová

## **Sidante, ili tamen ne sidas**

La geedzoj Klára kaj Roman Folvarsky havas moviĝemajn spiritojn. Ilia pasio estas vojaĝado. Ili vizitis sinsekve kvar kontinentojn kaj tie ili vidis eĉ lokojn, kiujn la turistoj kutime preteratentas.

Lambastonoj eĉ rulseĝoj ne ĝenas ilin. Kvankam la vojaĝado kostas multajn fortojn, tempon kaj monon, ili ne ŝanĝus sian decidon. Malgraŭ ke ili sidas, ili tamen moviĝas.

Ni ne parolas pri du muskolhavaj superhomoj kun handikapo, kiuj per siaj rezistforto kaj fizika stato esprimplene superus la kutiman normon. Sed male, ili estas delikataj. Ĝuste pro tio ili povas inspiri la aliajn. Ilia forto baziĝas en la sopiro pri ekkonado de nekonataj landoj. Al tiu agado ili emas oferi ĉion.

La unuan grandan vojaĝon ekster Eŭropo ili entreprenis en la jaro 1999 al Srilanko por vidi elefantojn. Origine ili pripensis vojaĝi pro varmego al Dominikana respubliko, sed dum la serĉado en katalogo ekinteresis ilin ĝuste la belaĵoj de Srilanko.



Post interkonsento la vojaĝ-agentejo kreis individuan planon de ilia veturado, certigante senbarieran vojaĝon. Malgraŭ komenca timo ĉio kontentige sukcesis. Ili revenis hejmen entuziasmigitaj kun elano por plua vojaĝado. Sed unue estis necese ŝpari monon kaj bone prepari sin.

El la ĉeĥa gazeto "Můžes" (Vi povas) tradukis J.Rýznarová

## Giganta akvario

Ĉu vi sciis, ke la plej granda dolĉakva akvario en Eŭropo troviĝas en la ĉeĥa urbo Hradec Králové? Ĝi simulas akvon de la tropika zono de Suda kaj Meza Ameriko kaj vivas en ĝi pli ol 40 specoj de fiŝoj. Se ni kalkulus ĉiujn, ni finkalkulus 500-on da plenkreskaj fiŝoj kaj milojn da fiŝidoj. La plej okulfrapaj fiŝoj estas unu metron grandaj fiŝoj Colossoma Serrasalmdae, kiuj pezas po 23 kg. Tiuj estas herbomanĝaj piranjoj.

En la akvario vivas eĉ kelkaj vivdanĝeraj fiŝoj, precipe rajoj. La fiŝoj (inkluzive de tiea rajino Agata) estas nutrata tiel, ke subakviĝisto eniras la akvarion kaj disdonadas la nutraĵon ĝuste en la buŝon de la fiŝoj. Ĉiujare tio okazas eĉ antaŭ la okuloj de vizitantoj. Kiel jam dirite, la rajo estas vivdanĝera besto, do la subakviĝisto devas esti ege atentema. Ni deziras al li, ke la feliĉo neniam lin forlasu. Ne estus bela travivaĵo por vizitantoj vidi, kiel la rajino venkas la subakviĝiston...

Transprenite el E-mental

## Tilio

Tilio etfolia /grandfolia (*Tilia cordata* / *platyphyllos*). La arbo tilio estas la arbo de konkordo. Jam en malproksimaj tempoj post repaciĝo de du malmamikaj gentoj, oni plantis sur la limo de siaj teritorioj tilion, por ke ĝi gardu la pacon kaj trankvilon. La tilio estas la arbo de amo, ĝi kreas bonajn rilatojn. La tilio estas ankaŭ kuraca per siaj floroj, efikas kontraŭ malvarmumo, ĉe febroj kaj problemoj pri spirvojoj.



Ĝi helpas ankaŭ okaze de stomaka kaj intesta koliko kaj kontraŭ reumatis-  
mo.

La tilia energio donacas sanan ripozon, alportas aŭgurajn songojn kaj agra-  
blan atmosferon por rilatoj inter homoj. Estas rekomendinde pasigi tempon  
sub tilioj al homoj, kiuj rigardas la mondon pesimisme kaj opinias, ke iu  
persekutas ilin kaj kiujn pelas timo.

Tute unike efikas dek du tilioj plantitaj en rondo. Tie la homo, eĉ ne tro  
sentema, sentas apartan magian forton de io ĉarma kaj mistera. La efiko  
funkcias eĉ, kiam iu arbo en la rondo jam mankas, sed estas klare, ke iam  
ĝi staris tie.

Laŭ la gazeto "Receptár" (Receptujo) elĉehigis J.Drahotová

### Kvar citatoj de J. Goethe:

Belaj junaj homoj estas ludetoj de la naturo,  
sed belaj maljunaj homoj estas artaj verkoj.

La maljunaĝo komenciĝas en la momento,  
kiam ĉiuj knabinoj ekplaĉas al ni.

La homo opinias, ke li devas esti olda, ke li  
estu saĝa. Sed la homo kun venantaj jaroj  
devas klopodi, ke li restu almenaŭ tiel saĝa,  
kiel li estis.

La plej romantika rakonto ne estas tiu de Romeo kaj Julieta, kiuj kune mor-  
tis, sed tiu de avo kaj avino, kiuj kune maljuniĝis.



red.

**INFORMILO** – monata gazeto por esperantistoj-handikapuloj + suplemento **ANTAŬEN**

Eldonas AEH – Asocio de esperantistoj-handikapuloj

Redaktoroj: J. Kosnar, J. Rýznarová, L. Srbová

Adreso: Svaz zdravotně postižených esperantistů, Na Okrouhlíku 953/21,

530 03 PARDUBICE, CZ tel. **466 611 941** SKYPE : jary\_esperanto

e-mail: [aeh@esperanto-aeh.eu](mailto:aeh@esperanto-aeh.eu) interreto: [www.esperanto-aeh.eu](http://www.esperanto-aeh.eu)

Bankovní spojení: Poštovní spořitelna, číslo účtu AEH **192150088**, kód banky **0300**

Při platbách vždy uveďte vaše členské číslo (nad vaší adresou) jako variabilní symbol!

Roční předplatné časopisu Informilo= 200,-Kč, příspěvek svazu dobrovolný.

La jarabono de Informilo 15 €. Kodoĉe UEA : aehk-z

La redakcio ne ĉiam havas la saman opinion kiel la aŭtoroj de la artikoloj.